Викладач: **Ковалюк Оксана Богданівна**Завдання для студентів **ІІІ курсу (спеціальність англ. – укр. переклад)**

із предмету **Основна мова**

**Завдання 1:** Upstream Workbook Unit 5. pp 44-47

**Термін виконання:** до 13.04

**Форма контролю:** Під час занять в Zoom, на платформі My English Lab і в Google Classrom

**Завдання 2:** Upstream Student’s book pp.244-247   
**Термін виконання:** до 16.04

**Форма контролю:** Під час занять в Zoom, на платформі My English Lab і в Google Classrom

**Завдання 3:** Розмовна тема з фаховим термінами і поняттями на теиу «Our changing world»  
**Термін виконання:** 23.04

**Форма контролю: :** Під час занять в Zoom, на платформі My English Lab і в Google Classrom

**Години дистанційних консультацій: Вівторок,середа,четвер 13.30- 16.00 ( і за домовленістю)**

Викладач: **Ковалюк Оксана Богданівна**Завдання для студентів **ІІІ курсу (спеціальність нім. – укр. переклад)**

із предмету **Теоретичні основи другої іноземної мови**

**Завдання 1:** Опрацювати лекційний і практичний матеріал з теми “Parts of speech”

**Термін виконання:** до 11.04

**Форма контролю:** Під час занять в Zoom і в Google Classrom

**Завдання 2**: Опрацювати матеріал з теми ”Word formation”   
**Термін виконання:** до 18. 04

**Форма контролю:** Під час занять в Zoom і в Google Classrom

**Завдання 3: Опрацювати матеріал з теми “English sentence basic structures”**  
**Термін виконання:** 24.04

**Форма контролю: :** Під час занять в Zoom і в Google Classrom

**Години дистанційних консультацій: Субота 12.00- 16.00 (і за домовленістю)**

Викладач: **Тимчишин Марта Вікторівна**Завдання для студентів **3-го курсу (англо-український переклад)**

із предмету **Основна Мова**

**Завдання 1:** Writing – Contributions to longer pieces (Unit 5), A Job Well Done – Lead in (Unit 6)

**Термін виконання: 07.04**

**Форма контролю:** на онлайн-занятті в програмі line 07.04 (11.50-13.10; 13.30-14.50, за розкладом)

**Завдання 2:** опрацювання тексту From Dusk till Dawn (Unit 6)  
**Термін виконання: 09.04**

**Форма контролю:** на онлайн-занятті в програмі line 09.04 (16.40-18.00, за розкладом)

**Завдання 3:** Language Focus (Unit 6)  
**Термін виконання: 10.04**

**Форма контролю:** на онлайн-занятті в програмі line 10.04 (11.50-13.30, за розкладом)

**Завдання 4:** Language Focus 2 (Unit 6) + additional exercises from First Certificate  
**Термін виконання: 14.04**

**Форма контролю:** на онлайн-занятті в програмі line 14.04 (11.50-13.10; 13.30-14.50, за розкладом)

**Завдання 5:** опрацювання тексту Getting a Life  
**Термін виконання: 21.04**

**Форма контролю:** на онлайн-занятті в програмі line 21.04 (11.50-13.10; 13.30-14.50, за розкладом)

**Завдання 6:** Use of English: Conditionals and Wishes  
**Термін виконання: 23.04**

**Форма контролю:** на онлайн-занятті в програмі line 23.04 (16.40-18.00, за розкладом)

**Години дистанційних консультацій:** щоденно, 12.00-18.00 (телефон, телеграм, електронна пошта, лайн)

Викладач: **Тимчишин Марта Вікторівна**Завдання для студентів **3-го курсу (англо-український переклад)**

із предмету **Практика Перекладу**

**Завдання 1:** письмовий переклад тексту (юридичний переклад)

**Термін виконання: 03.04**

**Форма контролю:** надіслати на пошту martatymch@gmail.com у \*.docx форматі не пізніше 03.04 12.00

**Завдання 2:** усний послідовний переклад відео, відпрацьовування shadowing & whispering interpreting  
**Термін виконання: 08.04**

**Форма контролю:** надіслати відео власного усного перекладу в програмі line/telegram не пізніше 08.04 12.00

**Завдання 3:** письмовий переклад тексту (юридичний переклад)  
**Термін виконання: 10.04**

**Форма контролю:** надіслати на пошту martatymch@gmail.com у \*.docx форматі не пізніше 10.04 12.00

**Завдання 4:** усний послідовний переклад відео, відпрацьовування shadowing & whispering interpreting

**Термін виконання: 15.04**

**Форма контролю:** надіслати на пошту martatymch@gmail.com у \*.docx форматі не пізніше 15.04 12.00

**Завдання 5:** письмовий переклад тексту (юридичний переклад)

**Термін виконання: 22.04**

**Форма контролю:** надіслати на пошту martatymch@gmail.com у \*.docx форматі не пізніше 22.04 12.00

**Години дистанційних консультацій:** щоденно, 12.00-18.00 (телефон, телеграм, електронна пошта, лайн)

Викладач: **Зінченко Анна Андріївна**Завдання для студентів **3-го курсу (спеціальності англо-український переклад)**

із предмету **Практика перекладу**

**Завдання 1:** Переклад тексту на тему «Скільки ще триватиме карантин» на англійську мову

**Термін виконання: 04.04 — 09.04**

**Форма контролю:** переклад тексту — 10 балів

**Завдання 2:** Переклад тексту на тему «Коментарі росіян про правки до Конституції РФ» на англійську мову  
**Термін виконання: 10.04 — 15.04**

**Форма контролю:** переклад тексту — 10 балів

**Завдання 3:** Переклад тексту на тему «Пандемія і голод у світі» на англійську мову

**Термін виконання: 16.04 — 22.04**

**Форма контролю:** переклад тексту — 10 балів

**Години дистанційних консультацій:** з понеділка по п’ятницю з 14:00 до 20:00

Викладач: **Галас Анна Сергіївна**Завдання для студентів **3-го курсу (спеціальності англо-український переклад)**

із предмету **Перша іноземна мова (англійська)**

**Завдання 1:** *A Job Well Done (Upstream Advanced, Student’s Book, Unit 6)*

Опрацювати лексику: job satisfaction; the workplace; attitudes to work; employer – employee relationships; unemployment. Phrasal verbs: send; take; work; get.

Опрацювання Unit 1. Education and Employment в підручнику New Language Leader (Advanced) та завдань на платформі *My English Lab*

**Термін виконання:** 18 квітня

**Форма контролю:** надіслати фото виконаних у підручнику вправ через платформу Google Classroom

**Завдання 2:** *A Job Well Done (Upstream Advanced, Workbook, Unit 6)*

**Термін виконання:** 20 квітня

**Форма контролю:** надіслати фото виконаних у підручнику вправ через платформу Google Classroom

**Підсумкове завдання**: Write a letter of application (з використанням лексики і граматичних конструкцій з вивченого розділу).

**Термін виконання**: 24 квітня

**Години дистанційних консультацій:** вівторок, 12.00 – 14.00

Викладач: **Крупей Наталя Володимирівна**

Завдання для студентів **3-го курсу**

із предмету **Рецепція світової літератури в Україні**

**Завдання 1:**

**Prepare the following topics in a written form:**

* J. W. Goethe’s writings in Ukrainian translations
* Heinrich Heine’s writings in Ukrainian translations
* French literature in Ukrainian translations

Read and be ready to discuss Chapter 1.7 (**Л. В. Коломієць. Перекладознавчі семінари**). Write a short summary of the chapter.

**Термін виконання: 20.04.20**

**Форма контролю завдань:** студенти надсилають написані питання та короткий зміст відповідних розділів із книги викладачеві на e-mail.

**Години дистанційних консультацій:** 20.04.20. Консультації проводяться по e-mail, viber, zoom.

Викладач: **Крупей Наталя Володимирівна**

Завдання для студентів **3-го курсу (Інп-35)**

із предмету **Практика перекладу**

**Завдання 1:**

* Translate the text **“Doing Good”** into Ukrainian.
* Record the translation of the first part of the speech by **Emily Esfahani Smith “There’s more to life than being happy”**
* Learn active vocabulary

**Термін виконання: 10.04.20**

**Завдання 2:**

* Translate the text **“On love”**
* Record the translation of the second part of the speech by **Emily Esfahani Smith “There’s more to life than being happy”**
* Learn active vocabulary

**Термін виконання: 17.04.20**

**Завдання 3:**

* Translate the text **“Multiculturalism”** into Ukrainian
* Record the translation of the first part of the speech by **Debbie Millman** “**How symbols and brands shape our humanity”**
* Learn active vocabulary

**Термін виконання: 24.04.20**

**Форма контролю завдань:** письмові переклади тектів та записи усного послідовного перекладу промов студенти надсилають викладачеві на e-mail.

**Години дистанційних консультацій:** 10.04.20 ; 17.04.20; 24.04.20 . Консультації проводяться по e-mail, viber, zoom.

Викладач: **Наняк Юлія Олегівна**Завдання для студентів **3-го курсу (загальноуніверситетська дисципліна)**

із предмету **Переклад у сучасній культурі**

**Завдання:** опрацювати завантажені лекції у системіMoodle, виконати індивідуальні проекти

**Термін виконання: до 24.04.2020**

**Форма контролю:** проекти надсилати на емейл та завантажувати в системіMoodle

**Години дистанційних консультацій:** Щодня 10:00 – 15:00

Викладач: **Наняк Юлія Олегівна**Завдання для студентів **3-го курсу**

із предмету **Перша іноземна мова**

**Завдання:** Робота на платформі MyEnglishLab

**Термін виконання: 24.04.2020**

**Форма контролю:** через платформу MyEnglishLab та Moodle

**Години дистанційних консультацій:** Щодня 10:00 – 15:00

Викладач: **Наняк Юлія Олегівна**Завдання для студентів **3-го курсу**

із предмету **Риторика**

**Завдання:** опрацювати завантажені лекції у системіMoodle, виконати індивідуальні проекти

**Термін виконання: до 24.04.2020**

**Форма контролю:** проекти надсилати на емейл та завантажувати в системіMoodle

**Години дистанційних консультацій:** Щодня 10:00 – 15:00

Викладач: **Рущак Олена Віталіївна**Завдання для студентів **3 курсу (спеціальності «Переклад» (англо-український) (ІНП-34)**

із предмету **Практика перекладу з першої іноземної мови**

**Тема 1. The Internet.**

**Завдання 1:** Практика письмового перекладу та редагування, практика усного перекладу – <https://www.bbc.com/ukrainian/news-52033818>; <https://www.youtube.com/watch?v=J8hzJxb0rpc>

**Термін виконання:** 10 квітня 2020 року

**Форма контролю:** письмовий переклад тексту,написання скрипту до відео, виконання письмового перекладу скрипту, аудіозапис власного усного перекладу.

**Тема 2. Inventions.**

**Завдання 2:** Практика створення і перекладу презентацій – <https://www.youtube.com/watch?v=zrW3-yzWt5Q>  
**Термін виконання:** 17 квітня 2020 року

**Форма контролю:** віддалений усний переклад тематичних презентацій.

**Тема 3. Making subtitles.**

**Завдання 3:** Ознайомлення з програмним забезпеченням для створення субтитрів, практика створення субтитрів – <https://amara.org/en/>  
**Термін виконання:** 24 квітня 2020 року

**Форма контролю:** створення субтитрів для обраного англомовного відео.

**Години дистанційних консультацій:** консультації електронною поштою –щодня, онлайн консультації/заняття в Zoom – середа і п’ятниця (12:00-14:00) .

Викладач: **Рущак Олена Віталіївна**Завдання для студентів **3 курсу (спеціальності «Переклад» (англо-український) (ІНП-34)**

із предмету **Перша іноземна мова**

**Тема. Unit 5. Growing Concerns**

**Завдання 1:**

Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream. Advanced: Student’s Book. – Express Publishing, 2019. – pp. 114-118

**Термін виконання:** 7 квітня 2020 року

**Форма контролю:** виконання вправ, написання листа/звіту/рецензії.

**Тема. Unit 5. Growing Concerns**

**Завдання 2:**

Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream. Advanced: Student’s Book. – Express Publishing, 2019. – pp. 99-118 (revision)  
**Термін виконання:** 8 квітня 2020 року

**Форма контролю:** письмове опитування.

**Тема. Unit 6. A Job Well Done**

**Завдання 3:**

Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream. Advanced: Student’s Book. – Express Publishing, 2019. – pp. 119-121

<https://www.youtube.com/watch?v=cyXADWE7KPo>  
**Термін виконання:** 10 квітня 2020 року

**Форма контролю:** аудіювання, переклад тексту, створення глосарію, тест на визначення типу особистості.

**Тема. Unit 6. A Job Well Done**

**Завдання 4:**

Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream. Advanced: Student’s Book. – Express Publishing, 2019. – pp. 122-125  
**Термін виконання:** 13 квітня 2020 року

**Форма контролю:** виконання вправ на засвоєння нового вокабуляру, аудіювання.

**Тема. Unit 6. A Job Well Done**

**Завдання 5:**

Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream. Advanced: Student’s Book. – Express Publishing, 2019. – pp. 128-129  
**Термін виконання:** 14 квітня 2020 року

**Форма контролю:** аналіз і переклад тексту.

**Тема. Unit 6. A Job Well Done**

**Завдання 6:**

Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream. Advanced: Student’s Book. – Express Publishing, 2019. – pp. 130-131

Mark Foley, Diane Hall. Longman Advanced Learner’s Grammar. A self-study reference and practice book with answers. – Pearson Education Limited, 2008. – pp. 120-137

**Термін виконання:** 17 квітня 2020 року

**Форма контролю:** виконання вправ, засвоєння граматичного матеріалу, створення глосарію.

**Unit 6. A Job Well Done**

**Завдання 7:**

Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream. Advanced: Student’s Book. – Express Publishing, 2019. – pp. 132-138  
**Термін виконання:** 21 квітня 2020 року

**Форма контролю:** виконання вправ, створення глосарію, написання листа-пропозиції.

**Unit 6. A Job Well Done**

**Завдання 8:**

Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream. Advanced: Student’s Book. – Express Publishing, 2019. – pp. 139-142 (revision)

**Термін виконання:** 23 квітня 2020 року

**Форма контролю:** виконання вправ, повторення пройденого матеріалу.

**Години дистанційних консультацій:** консультації електронною поштою –щодня, онлайн консультації/заняття в Zoom – вівторок, четвер (12:00-14:00).

**Викладач: Одрехівська Ірина Миколаївна**

Завдання для студентів **ІІІ курсу** (спеціальність – 035 Філологія / Переклад, перша – англійська) з предмету **Перша іноземна мова**

**Завдання 1:** Unit 5: Our Changing World (Student’s Book) – виконання вправ на с. 113 та підготовка презентації на одну зі запропонованих тем з впр. 14, с.105

**Термін виконання**: 8/04/2020

**Форма контролю:** обговорення виконаних вправ та представлення презентацій на онлайн-занятті на платформі ZOOM

**Завдання 2:** Longman Advanced Learner’s Grammar Book, Chapter 4 (с. 72-89)

**Термін виконання**: 10/04/2020

**Форма контролю**: усне опитування та перевірка граматичних вправ на платформі ZOOM

**Завдання 3:** Longman Advanced Learner’s Grammar Book, Chapter 5 (с. 80-87)

**Термін виконання**: 21/04/2020

**Форма контролю**: тест на граматичну тему та усне опитування активної лексики на платформі ZOOM

**Завдання 4**: Unit 5: Our Changing World (Student’s Book) – Writing Section   
до с. 118

**Термін виконання**: 24/04/2020

**Форма контролю**: обговорення на платформі ZOOM моделі та жанрово-стилістичних особливостей написання текстів науково-технічної тематики, написання тексту та його надсилання на електронну пошту викладача.

**Години дистанційних консультацій**:

8.04.2020 – з 11.00 до 12.30

10.04.2020 – з 11.30 до 13.00

21.04.2020 – з 11.30 до 13.00

24.04.2020 – з 11.30 до 13.00

**Викладач: ОДРЕХІВСЬКА І.М**.

Завдання для студентів **ІІІ курсу** (спеціальність – 035 Філологія / Переклад, перша – англійська) з предмета **Практика перекладу**

**Завдання 1:** Письмовий переклад суспільно-політичного тексту (з укр. на англ. мову) “Зефірний тест для країни”

**Термін виконання**: 7/04/2020

**Форма контролю:** обговорення письмових перекладів на платформі ZOOM

**Завдання 2:** Редагування перекладного тексту та виконання вправ з перекладу назв творів жанру нон-фікшн

**Термін виконання**: 09/04/2020

**Форма контролю**: обговорення завдань на платформі ZOOM

**Завдання 3:** Усний переклад промови Опри Вінфрі та письмовий переклад речень для активізації спектру перекладацьких трансформацій

**Термін виконання**: 14/04/2020

**Форма контролю**: надсилання відеозапису завдання на електрону пошту викладача та обговорення письмових перекладів на платформі ZOOM

**Завдання 4**: Переклад з листка текстів публіцистичного жанру (The Economist, New York Times) і транс-редагування письмових перекладів статей іноземних видань на тему коронавірусу

**Термін виконання**: 23/04/2020

**Форма контролю**: надсилання виконаних завдань на пошту викладача та практика перекладу з листа на платформі ZOOM

**Завдання 5**: Виконання перекладацького проєкту

**Термін виконання**: з 03/04 до 24/04/2020

**Форма контролю**: презентація проектів та їхнє обговорення на платформі ZOOM

**Години дистанційних консультацій**:

7.04.2020 – з 11.00 до 12.30

9.04.2020 – з 11.00 до 12.30

14.04.2020 – з 11.00 до 12.30

23.04.2020 – з 11.00 до 12.30

24.04.2020 – з 11.00 до 12.30

Викладач: **БРИСЬКА ОРИСЛАВА ЯРОСЛАВІВНА**Завдання для студентів **3-го курсу (АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ ПЕРЕКЛАД)**

із предмету **перша іноземна мова**

**Завдання 1:**

Destination С1&C2: units 1-2. Глосарій.

Destination С1&C2: units 1-2. Виконання вправ.

Essay “Thinking and Learning”.

**Термін виконання:** 30.03.20-6.04.20

**Форма контролю:** обговорення, перевірка виконаних завдань в групі, презентація есе.

**Завдання 2**:

Destination С1&C2: units 3-4. Глосарій.

Destination С1&C2: units 3-4. Виконання вправ.

Essay “Change and Technology”.

Language Leader Advanced. Vocabulary practice. Listening tasks.

Upstream Adv. Unit 4. Exercises on Listening and Speaking.  
**Термін виконання:** 6-13.04.20

**Форма контролю:**

обговорення, перевірка виконаних завдань в групі, презентація есе;

презентація на тему “Community and Surveillance. Pros and cons”.

**Завдання 3:**

Destination С1&C2: units 5-6. Глосарій.

Destination С1&C2: units 5-6. Виконання вправ.

Essay “Time Management”.

Language Leader Advanced. Grammar practice. Listening tasks.

Upstream Adv. Unit 4. Exercises on Writing (SB+WB).

WB all exercises.  
**Термін виконання:** 13-25.04.20

**Форма контролю:** обговорення, перевірка виконаних завдань в групі, презентація есе; презентація письмового завдання

**Години дистанційних консультацій:** пн, вт, чт, 16:00-18:00

Шмігер Т. В.

***Рецепція світової літератури***. (1 заняття, 13 квітня)

1. Стріха М. Український художній переклад… С. 142-210.
2. Коломієць Л. В. Перекладознавчі семінари. С. С. 215-334 (summaries in writing)
3. Залікові питання № 13-15 (за Reader’ом)
4. Подати навчальний проєкт

NB: **Для тих, хто готує презентації**, перші версії надіслати до 3 квітня на пошту: taras.shmiher@lnu.edu.ua (обов’язково вказуйте курс (світова чи англійськомовна)), до 21 квітня потрібно буде підготувати розширенішу версію презентацій із більшою кількістю тексту на більшій кількості слайдів.

NB: Для тих, хто готує бібліографію, описова частина має бути 6 стор. (!). Треба подати до 21 квітня. Прошу звернути вагу, що 6 сторінок готує кожен(на) студент(ка).

Час для телефонних консультацій: щодня 12.00 – 21.00

Шмігер Т. В.

***Рецепція англомовної літератури***. (1 заняття, 6 квітня)

1. Зорівчак Р. Українсько-англійські літературні взаємини
2. Коломієць Л. В. Перекладознавчі семінари. С. 215-334 (summaries in writing)
3. Залікові питання № 13-15 (за Reader’ом)
4. Подати навчальний проєкт

NB: **Для тих, хто готує паралельні тексти,** підготувати кількість файлів відповідно до кількости текстів у форматі txt та заповнити табличку відповідно оо п. 3 Інструкції (https://docs.google.com/document/d/1jqe0v1gfuBZJhR4OSmR-vUhcUMuaN81mYM4df4Y7zII/edit?fbclid=IwAR2vO51A4kufEz5TQKCw2qUpgtHj\_mclsfiQvwYXGQGq3GRG3a3t5\_VTFHc)

Також подати окремо спостереження на 6 сторінках (кількість збільшено) над зміною лінгвопоетики опрацьованих текстів. Отож: описова частина – 6 стор. (!); до 21 квітня.

NB: **Для тих, хто готує презентації**, перші версії надіслати до 3 квітня на пошту: taras.shmiher@lnu.edu.ua (обов’язково вказуйте курс (світова чи англійськомовна)), до 21 квітня потрібно буде підготувати розширенішу версію презентацій із більшою кількістю тексту на більшій кількості слайдів.

Час для телефонних консультацій: щодня 12.00 – 21.00

Викладач: **Тарапацька Ліліана Михайлівна**Завдання для студентів **3-го курсу (спеціальності «Переклад»)**

із предмету **Практика перекладу**

**Завдання 1: синхронний переклад аудіо тексту *“Disability”* (British Council), завдання типу ‘shadowing’ аудіо тексту *“Linus Pauling”* by Linda Baxter (British Council), письмовий переклад тексту *“Preventing evil”* by Michael Binyo (The Ukrainian Weekly)**

**Термін виконання: 06.04.2020-10.04.2020**

**Форма контролю:** запис аудіо, письмовий переклад

**Завдання 2: синхронний переклад аудіо тексту *“Environmental protest groups”* (British Council), завдання типу ‘shadowing’ аудіо тексту *“April Fools Day”* by Claire Powell and Dave Collett (British Council), письмовий переклад тексту *‘The scale of the coronavirus crisis exposes how pointless the Brexit cause is’* by Rafael Behr (The Guardian)**

**Термін виконання: 13.04.2020-17.04.2020**

**Форма контролю:** запис аудіо, письмовий переклад

**Завдання 3: синхронний переклад аудіо тексту *“Linus Pauling”* (British Council), завдання типу ‘shadowing’ аудіо тексту *“Assassination”* by Richard Sidaway (British Council), письмовий переклад тексту *‘Assassination of President Abraham Lincoln’***

**Термін виконання: 20.04.2020-24.04.2020**

**Форма контролю:** запис аудіо, письмовий переклад

**Години дистанційних консультацій:** щосереди і щоп’ятниці від 12:00 до 15:00

**Завдання для студентів 3 курсу (*«Переклад»*)**

Навчальна дисципліна **«Теорія перекладу**»

***Тема 3****:* “**The Concept of Equivalence in Translation Studies”**

***Завдання****:* опрацювання теоретичного матеріалу. (**«Еквівалентність перекладу при передачі Функціонально-ситуативного змісту оригіналу» конспект лекції**)

***Практичне заняття:*** 1) Конспект (українською мовою) статті *V. Leonardi* **“Equivalence in Translation: Between Myth and Reality”**. Форматування - *(Times New Roman, кегль 14, інтервал1, поля: верхнє\нижнє – 1.5; ліве – 2.5, праве – 1.5; вирівнювання за шириною сторінки; кожен абзац починається з відступу – 1 см)*. Студенти надсилають конспекти електронною поштою (*прикріпленим файлом, а не в тілі листа!*) викладачеві, який веде практичні заняття). **Якщо в роботі порушено вимоги форматування - оцінка знижується.**

***Термін виконання:*** не пізніше 20:00, 13.04.2020.

2) **PowerPoint презентація** ***“V. Komissarov on the issues of equivalence”*** За бажанням можна скористатися першоджерелом: глави 2-3 із книгиКомиссаров В.Н. Теория перевода (Лингвистические аспекты): Учеб. для ин-тов и факульт. иностр. яз. – М.: Высшая шк., 1990. – 253 с.

***Форма контролю:*** надіслати (*прикріпленим файлом*) викладачеві, який веде практичні заняття.

***Термін виконання:*** не пізніше 20:00, 22.04.2020

*Години дистанційних консультацій:*

09.04.2020; 16.04.2020

15:00 – 16:30 (телефон/вайбер/скайп).

Консультації електронною поштою – щоденно з 09:00 – 12:00

**Завдання для студентів 3 курсу (*«Переклад»*)**

Вибіркова навчальна дисципліна **«Стилістичні аспекти перекладу**»

***Тема 3:* “Substandard forms: ways of translation”**

***Завдання****:* Опрацювання теоретичного матеріалу (синопсис лекції).

***Практичне заняття:*** Письмово: вправи на переклад архаїзмів, просторічних слів та жаргонізмів.

***Форма контролю:*** письмові завдання (студенти надсилають електронною поштою виконані вправи викладачеві, який веде практичні заняття).

***Термін виконання:*** не пізніше 20:00, 11.04.2020.

***Тема 4:* “Translating realia.**

**(Realia as means of rendering national colouring)”**

***Завдання****:* 1) Опрацювання теоретичного матеріалу (синопсис лекції). **Опрацювати книгу** *Зорівчак Р.П.* Реалія і переклад (на матеріалі англомовних перекладів української прози). –Львів: Вид-во при Львів. ун-ті, 1989. – 216 с.

***Форма контролю:*** письмові завдання (студенти надсилають електронною поштою виконані вправи викладачеві, який веде практичні заняття).

***Термін виконання:*** не пізніше 20:00, 21.04.2020.

*Години дистанційних консультацій:*

14.04.2020; 21.04.2020

15:00 – 16:30 (телефон/Viber/Skype/Zoom).

Консультації електронною поштою – щоденно з 09:00 – 12:00

**Завдання для студентів 3 курсу (*«Англійська мова і література»*)**

Навчальна дисципліна **«Теорія і практика перекладу**»

***Тема 3****:* “**The Concept of Equivalence in Translation Studies”**

***Завдання****:* опрацювання теоретичного матеріалу. (**«Еквівалентність перекладу при передачі функціонально-ситуативного змісту оригіналу»** конспект лекції)

***Практичне заняття:*** 1) **Конспект** (українською мовою) статті *V. Leonardi* “Equivalence in Translation: Between Myth and Reality”; Форматування – *Аркуш А4. Times New Roman, кегль 14, інтервал1, поля: верхнє/нижнє – 1.5; ліве – 2.5, праве – 1.5; вирівнювання за шириною сторінки; кожен абзац починається з відступу – 1 см*.

2) **Реферат** (англійською мовою) “Theory of Equivalence by V. Komissarov: Five-level scheme”. За бажанням можна скористатися першоджерелом: глави 2-3 із книгиКомиссаров В.Н. Теория перевода (Лингвистические аспекты): Учеб. для ин-тов и факульт. иностр. яз. – М.: Высшая шк., 1990. – 253 с. *(Об’єм: 3-4 сторінки. Аркуш А4. Times New Roman, кегль 14, інтервал1, поля: верхнє/нижнє – 1.5; ліве – 2.5, праве – 1.5; вирівнювання за шириною сторінки; кожен абзац починається з відступу – 1 см)*. УВАГА! Реферати перевірятимуться на плагіат!

***Форма контролю:*** Студенти надсилають конспекти і реферати електронною поштою (*прикріпленим файлом, а не в тілі листа!*) викладачеві, який веде практичні заняття). **Якщо в роботі порушено вимоги форматування - оцінка знижується.**

***Термін виконання:*** не пізніше 20:00, 16.04.2020

***Тема 4:* “ Translator’s competence”**

***Завдання***: Опрацювання теоретичного матеріалу (конспект лекції)

***Практичне заняття:*** **PowerPoint презентація** ***«Особливості перекладацької діяльності у сучасному світі. Моральний кодекс перекладача***». (надіслати (*прикріпленим файлом*) викладачеві, який веде практичні заняття.

***Термін виконання:*** не пізніше 20:00, 23.04.2020

*Години дистанційних консультацій:*

14.04.2020; 21.04.2020

16:40 – 18:00 (телефон/вайбер/скайп).

Консультації електронною поштою – щоденно з 09:00 – 12:00